Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niektórzy z nich byli wyznaczeni nad sprzętami i nad wszystkimi świętymi naczyniami, i nad (najlepszą) mąką, i winem, i oliwą, i kadzidłem, i wonnościami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niektórzy z nich byli wyznaczeni nad sprzętami i nad wszystkimi świętymi naczyniami, ponadto nad odpowiedniej jakości mąką, winem, oliwą, kadzidłem i wonnościami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Inni* spośród nich byli ustanowieni *do opieki* nad naczyniami i przyborami Miejsca Najświętszego — nad mąką pszenną, winem, oliwą, kadzidłem i wonnościami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niektózry zasię z nich byli postanowieni nad innem naczyniem, i nad wszystkiem naczyniem świątnicy, i nad mąką pszenną i winem, i oliwą, i kadzidłem, i nad rzeczami wonnemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z tychże, i którzy mieli powierzone naczynia świątnice, mieli w mocy białą mąkę i wino, i oliwę, i kadzidło, i wonności. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Inni spośród nich czuwali nad przyborami i nad wszystkimi naczyniami świętymi, nad najczystszą mąką, winem, oliwą, kadzidłem i balsamami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niektórzy z nich byli ustanowieni nad przyborami i nad wszystkimi naczyniami świętymi, i nad mąką, i winem, i oliwą, i kadzidłem, i wonnościami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Inni czuwali nad naczyniami i nad wszystkimi naczyniami świętymi, nad wyborną pszenicą, winem, oliwą, kadzidłem i balsamami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Inni czuwali nad przedmiotami, naczyniami świątynnymi, nad mąką, winem, oliwą, kadzidłem i balsamem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Inni mieli pieczę nad sprzętami, nad wszystkimi sprzętami świętymi, [troszczyli się] o najprzedniejszą mąkę, wino, olej, kadzidło i wonności, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І (дехто) з них наставники над посудом і над всім святим посудом і над пшеничною мукою, вином, олією, ладаном і пахощами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z nich także byli ustanowieni nad narzędziami oraz nad wszystkimi sprzętami Świątyni; nad pszenną mąką, winem, oliwą, kadzidłem i nad wonnymi przyprawami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A niektórym z nich powierzono pieczę nad przyborami i nad wszystkimi świętymi przedmiotami, i nad wyborną mąką, i winem, i oliwą, i wonną żywicą, i olejkiem balsamowym. |